

8000 Postcard Images of the Korean Colonial Period Digitization Process

Jee-Young Park Korean Studies Librarian The University of Chicago Library

2017 CEAL CKM





- About the <u>Postcard Image</u> <u>Collection of Colonial Korea</u>
- <u>Collaborative activities:</u> digitization process and user friendly enhancement

UNIVERSITY OF CHICAGO



## **Background Information**

- 8000 postcard images of Korea from the first half of the 20<sup>th</sup> century
- Popularity drove postcard industry development

THE UNIVERSITY

- Postcard Collection captures major buildings, scenic places, portraits and cultural activities
- Valuable for its visual images of the cultural, industrial and technological aspects of Korea especially for 1910-1945

#### **Postcards Publishers:**

- Started with government postcards (관제엽서 官製葉書)
- With Japan's new Postal Service Act in 1900, private publishers such as bookstores, department stores, organizations, photo studios, and restaurants emerged

#### **Postcards Production Date:**

UNIVERSITY

- In many cases the exact production date cannot be identified because there is no information on the back
- Assumed dates are based on the natural topography of streets and buildings

### There are 3 sub-collections :

- Busan Museum Collection (3726)
- Saga Prefecture Nagoya Castle Museum Collection (2653)
- Other images in 日本地理風俗大系 & 日本地理大系 (1470)

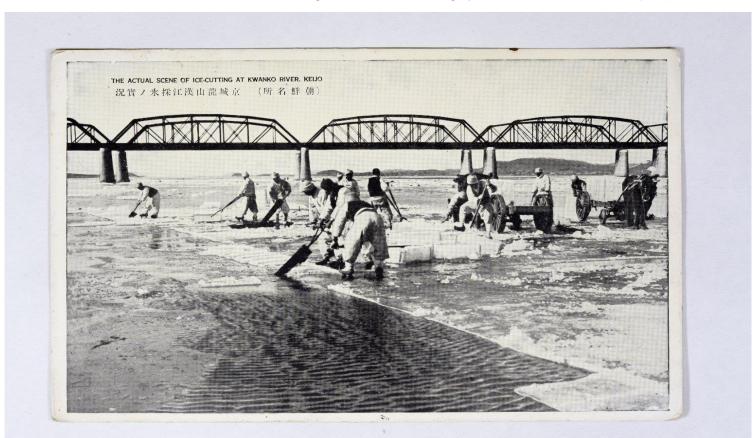


#### 교사와 학생 1900-1906 / A teacher and students 佐賀縣立名護屋城博物館 (Saga Prefectural Nagoya Castle Museum, Japan)





(朝鮮名所)京城龍山漢江採氷ノ実況 1918-1933 / An ice cutting scene, Han River 佐賀縣立名護屋城博物館 (Saga Prefectural Nagoya Castle Museum, Japan)



THE

OF CHICAGO orary

#### (朝鮮風俗) 嫁入の飾付 / A bride and Wedding decoration 부산박물관 (Busan Museum, Korea)



付飾の入嫁 (俗風鮮朝) No29 Decoration of marriage (行發店書堂竹県山省)



#### 朝鮮總督府圖書館, 京城中學校, 京城帝國大學校豫科..(조선총독부 외) 부산박물관 (Busan Museum, Korea)



THE

OF CHICAGO

#### 光武十一年七月十九日讓位 / 한국의 신구(新舊) 황제 Abdication commemoration 부산박물관 (Busan Museum, Korea)



UNIVERSITY

OF CHICAGO orary



# **Collaborative Activities**



- The postcard image collection was originally created to be published in books
- a) 사진엽서로 보는 근대풍경 v. 1-8 v. (2009)
- b) 近代朝鮮半島繪葉書 v. 1-7 (will publish soon)
- c) 韓國近代民俗·人類學資料大系 朝鮮篇 v. 33-35
- 2008: Minsokwon started to create raw images collection in Japan and Korea
- Only 7 institutions hold this postcard image collection
- Only Korean meta was available





UNIVERSITY OF CHICAGO

### Collaborative work

UNIVERSITY

Creating <u>1) Korean Romanization & 2) English Keyword Search</u> terms for all 8000 postcards

### Meta Development: 7 institutions participated

Harvard University, Columbia University, Duke University, University of Michigan, University of Toronto, UCLA and University of Chicago

번호	파일명	사진 이름	사진 설명	출처	위치	분류
NO.	File Name	Image Name	Image Description	Source	Position	Categories
1	1-000-1	갓의 제조	조선의 남자들은 상하를 불문하고 야외나 집안에서는 갓이라 불리는 것을 머리에 쓴다. 대나무나 말총을 포목에 짜 넣고 검은색으로 염색하는데, 습기와 내구성에 약하고 가격도 비싸 근래 점차 모자로 바뀌어 가는 추세에 있다. 사진은 갓의 장인이 마무리 작업을 하는 모습이다.	일본지리풍속대계 제16권 조선편(상) 日本地理風(俗大系 弟十六卷 朝鮮編(上)	속표지 뒤쪽	특별사진
2	1-000-2	최고의 아름다운 암석을 지닌 해금강	해금강은 고성의 동남 강 하구에 있는 어촌 立石里에서 북쪽 未茂里에 이르는 약 4킬로의 바다에 전개된 화강암의 바위섬과 파도에 씻긴 斷崖들로 이루어진 기승지이다. 砂土巖 (佛岩, 金剛門, 萬物相 등의 명소가 이어지며, 모두 금강산의 기봉괴암을 그대로 바다에 가라앉힌 듯한 모습을 하여 해금강이라는 명칭이 참으로 어울린다. 사진은 왼쪽에서의 海葛物相에 가까운 위치에 서서 촬영한 것으로, 오른쪽 끝의 바위들을 휘감은 것이 水源端의 등대이고, 거기서 다시 나아가면 미무리의 어촌이 나온다. 보통 해금강 관광에는 바람과 파도가 잔잔한 날을 택해 고깃배를 타고 나가지만 立石里에서 출발하는 것이 일반적인 경로이다. 입석리는 해수욕장과 낚시터로 알려져 산에 싫증이 난 금강산 관광객을 유혹하기에 충분한 매력을 지니고 있다.	일본지리풍속대계 제16권 조선편(상) 日本地理風俗大系弟十六卷 朝鮮編(上)	속표지 뒤쪽 <b>-</b> 1	특별사진
3	1-000-3-t	장안사와 내금강 관망	내금강은 한강의 상류가 관개하는 태백산맥의 분수령 이서의 경승으로, 그 풍경은 동해에 직면하는 외금강과 같은 기암과 골짜기, 깊은 못의 기승지는 아니다. 오히려 그러한 것들을 배경으로 하면서 산록의 계천 사이로 유유한 삼림미를 보여준다고 할 수 있다. 사진은 내금강 제일의 경치라는 이름에 부끄럽지 않은 장안사 경내의 조망이다. 뾰족뾰족한 침엽수 끝에 싹튼 황금색의 신록은 봄의 혜택을 고시하는데 충분하며, 여름은 맑고 푸르러 맑은 물을 뒤덮는다. 숲 가운데 세워진 산마흐텔에 여장을 풀고 고찰 장안사를 방문함에 동서문화의 묘한 대비가 흥미롭다. 다시 조선의 하늘이 코발트색으로 맑아지는 가을의 금강산은 은백색으로 빛나기 시작할 무렵 바위 사이로 점절하는 진흥의 단풍나무는 참으로 조선 전국의 낙엽을 모두 여기에 모아놓은 듯한 장관을 드러낸다.	일본지리풍속대계 제16권 조선편(상) 日本地理風俗大系弟十六卷 朝鮮¥編(上)	속표지 뒤쪽 -2	특별사진
4	1-000-3-b	奧萬物相新萬物相대관	외금강 구만물상에서 다시 개천 사이를 북으로 하여 오르면 마침내 전면에 羽衣峰이라 불리는 봉우리가 우뚝 솟아있다. 길은 그 산록에서 둘로 갈라져 오른쪽으로 가면 오만물상에 이르고, 왼쪽으로 가면 옥녀봉 일대의 신만물상으로 들어간다. 어느 것도 화강암 침식작용에 의한 것으로 호방하고 응장한 느낌이 든다. 사진은 우의봉의 한 모퉁이에서 동북쪽에서 서남쪽으로 시점을 회전하여 촬영한 것이다. 저 건너 오른쪽이 오만물상으로 羅漢, 三韓, 鬼神峰, 晩霞 등의 봉우리가 오른쪽에서 왼쪽으로 줄지어 있다. 중앙은 신만물상으로, 물이 마른 골짜기 앞에 大岩柱가 우뚝 솟아있는 것이 옥녀봉이다. 유명한 石門 金剛第一關도 天女의 뙚浴盤도 여기에 있다. 이 산 모서리는 오만물상의 지붕과 합쳐진다. 가장 왼쪽 끝은 寒霞溪 남측인 觀音筆의 일부이다.	일본지리풍속대계 제16권 조선편(상) 日本地理風俗大系 弟十六卷 朝鮮編(上)	속표지 뒤쪽 -3	특별사진
5	1-001	귀여운 어린 소녀들		일본지리풍속대계 제16권 조선편(상) 日本地理風俗大系 弟十六卷 朝鮮編(上)	002쪽 앞면	특별사진
6	1-002-003	압록강의 절경	압록강은 조선과 만주의 국경인 백두산에서 발원하여, 거의 남서 방향으로는 국경을 따라 흐르며, 북동 방향으로는 비스듬히 흐르는 두만강과 더불어 조선의 북방 경계를 이룬다. 압록강은 약 800킬로에 이르는 조선에서 가장 긴 하천으로 지리적, 역사적으로 조선의 문화에 중대한 역할을 하고 있다. 사진은 압록강에서 가장 유명한 羅岐堡의 수많은 폭포를 지나쳐 온 급물살이 점차 완만하지는 곳에 있는 삿갓 바위의 절경이다. 나난보의 폭포를 피해 중국 측의 급한 물살을 타고 내려오다 여기의 완만한 흐름으로 접어들면 멈춰 있는 듯한 강물과 기암괴석의 다양한 경관에 강탄을 금치 못할 것이다.	일본지리풍속대계 제16권 조선편(상) 日本地理風俗大系 弟十六卷 朝鮮編(上)	002~003쪽	총설
7	1-004	전변간	적벽강은 소동파의 적벽부로 유명한 중국의 황주 적벽과 그 풍경이 매우 흡사하다고 하여 붙여진 이름이다. 맞으 간묵과 기안 백사장과 푸르 소나무륵 따라 조선이이 회오이 죽지어 간 외에 배륵 띠우고 풍류륵 즉기는	일본지리풍속대계 제16권 조선편(상)	004쫖	총석

THE UNIVERSITY OF Library

В	С	D	E	F	G	н	1	J
파일명	사진 이름	$\frown$	$\frown$	사진 설명	$\frown$	출처		위치
File Name	Image Name (Korean)	mage Name (Korean Romanization)	Image Name (English)	Image Description	Keyword	Source	Source (Korean Romanization)	Position
1-000-1	갓의 제조	Katilichejo	Making of Kat	조선의 남자들은 상하를 불문하고 야외나 집안에서는 갓이라 불리는 것을 머리에 쓴다. 대나무나 말총을 포목에 짜 넣고 검은색으로 염색하는데, 습기와 내구성에 약하고 가격도 비싸 근래 점차 모자로	Kat, Kolean men's hat, Korean clothes	일본지리풍속대계 제16권 조선편(상) 日本地理風俗大系弟十六卷 朝鮮編(上)	Noon Chiri P'ungsok Taegye Che 19 kwon chec ne piyšn (sang)	속표지 뒤쪽
1-000-2	최고의 아름다운 암석을 지닌 해금강	Ch'oego ŭi arŭmdaun amsŏk ŭl chinin Haegŭmgang	Haegŭmgang with the most beautiful rocks	해금강은 고성의 동남 강 하구에 있는 어촌 立石里에서 복쪽 未茂里에 이르는 약 4킬로의 바다에 전개된 화강암의 바위섬과 파도에 씻긴 斷崖들로 이루어진 기승지이다. 砂土巖, 佛岩, 金剛門, 萬物相 등의 명소가 이어지며, 모두 금강산의 기봉과암을 그대로 바다에 가라앉힌 듯한 모습을 하여 해금강이라는 명칭이 참으로 어울린다. 사진은 왼쪽에서의 海萬物相에 가까운 위치에 서서 촬영한	Haegűmgang, Ipsöngni, precipice, Hae- manmulsang, Kümgangsan, Korean mountain	일본지리풍속대계 제16권 조선편(상) 日本地理風俗大系弟十六卷 朝鮮編(上)	Ilbon Chiri P'ungsok Taegye Che 16- kwŏn Chosŏn p'yŏn (sang)	속표지 뒤쪽 -1
1-000-3-t	장안사와 내금강 관망	Changansa wa Naegŭmgang kwanmang	Watching Changansa Temple and Naegŭmgang	내금강은 한강의 상류가 관개하는 태백산맥의 분수령 이서의 경승으로, 그 풍경은 동해에 직면하는 외금강과 같은 기암과 골짜기, 깊은 못의 기승지는 아니다. 오히려 그러한 것들을 배경으로 하면서 산록의 계천 사이로 유유한 삼림미를 보여준다고 할 수 있다. 사진은 내금강 제일의 경치라는 이름에 부끄럽지 않은 장안사 경내의 조망이다. 뾰족뾰족한 침엽수 끝에 싹튼 황금색의 신룩은 봄의 혜택을	Naegŭmgang, Changansa, Kŭmgangsan, Korean mountain	일본지리풍속대계 제16권 조선편(상) 日本地理風俗大系弟十六卷 朝鮮編(上)	Ilbon Chiri P'ungsok Taegye Che 16- kwön Chosön p'yön (sang)	속표지 뒤쪽 -2
1-000-3-b	奧萬物相·新萬物相 내관	Omanmulsang Sinmanmulsang taegwan	Magnificent view of Omanmulsang, Sinmanmulsang	외금강 구만물상에서 다시 개천 사이를 북으로 하여 오르면 마침내 전면에 观衣(峰이라 불리는 봉우리가 우뚝 솟아있다. 길은 그 산록에서 둘로 갈라져 오른쪽으로 가면 오만물상에 이르고, 왼쪽으로 가면 옥녀봉 일대의 신만물상으로 들어간다. 어느 것도 화강암 침식작용에 의한 것으로 호방하고 응장한 느낌이 든다. 사진은 우의봉의 한 모등이에서 동북쪽에서 서남쪽으로 시점을 회전하여 촬영한	Korean mountain, Uŭibong, O- manmulsang, Sin- manmulsang, Ongnyŏbong, Kwanŭmbong	일본지리풍속대계 제16권 조선편(상) 日本地理風俗大系弟十六卷 朝鮮編(上)	Ilbon Chiri P'ungsok Taegye Che 16- kwön Chosön p'yön (sang)	속표지 뒤쪽 -3
1-001	귀여운 어린 소녀들	Kwiyðun ðrin sonyðdŭl	Cute young girls			일본지리풍속대계 제16권 조선편(상) 日本地理風俗大系弟十六卷 朝鮮編(上)	Ilbon Chiri P'ungsok Taegye Che 16- kwŏn Chosŏn p'yŏn (sang)	002쪽 앞면

THE UNIVERSITY

OF CHICAGO Library

## How can we help UChicago Library users effectively use this postcard image collection?



# Challenges

- Size is too huge for a single image collection
- Copyright issues vs Open access policy for digital collections at UChicago Library

UNIVERSITY



# **Resulting Collaborative Activities**



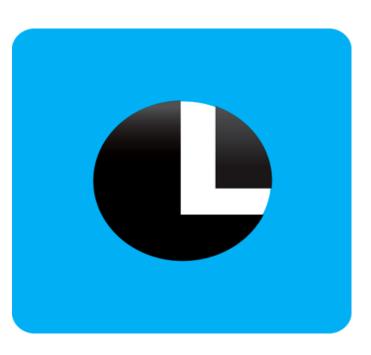


UNIVERSITY OF CHICAGO

# LUNA / Visual Resources Center

- UChicago Teaching resource of more than 200,000 digital images
- Also used by the Art History Department
- Postcard images collection is one of 16 licensed image collections
- Search, manipulate, recreate or export all images

UNIVERSITY OF CHICAGO



# **Digitization to Luna**

- First batch: Each image was uploaded. Sometimes the Korean or Hancha script was broken during this process
- <u>Second batch</u>: Global update was possible with only minor issues during uploading

THE

<u>Third batch</u>: Smooth transition for uploading. Active participation by both VRC and the library



#### ALL COLLECTIONS

ARCHIVISION BASE TO MODULE 11 ART HISTORY DEPARTMENT IMAGE COLLECTION BRIDGEMAN ART LIBRARY GEORG STAHL MURAL COLLECTION LANTERN SLIDE COLLECTION LEGACY IMAGE COLLECTION MIDDLE EAST PHOTOGRAPH ARCHIVE POSTCARD COLLECTION OF COLONIAL KOREA PUBLIC ART WORKSHOP MURAL ARCHIVE ROBERT SENGSTACKE PHOTOGRAPHY ARCHIVE SASKIA COLLECTION SMART MUSEUM OF ART SOUTH SIDE COMMUNITY ART CENTER THE RENAISSANCE SOCIETY ARCHIVE THE UNIVERSITY OF CHICAGO MAP COLLECTION UCHICAGO PUBLIC ART COLLECTION AND ARCHIVE THE AMICA LIBRARY

University of Chicago Collections

#### **Browse Selected Collections**

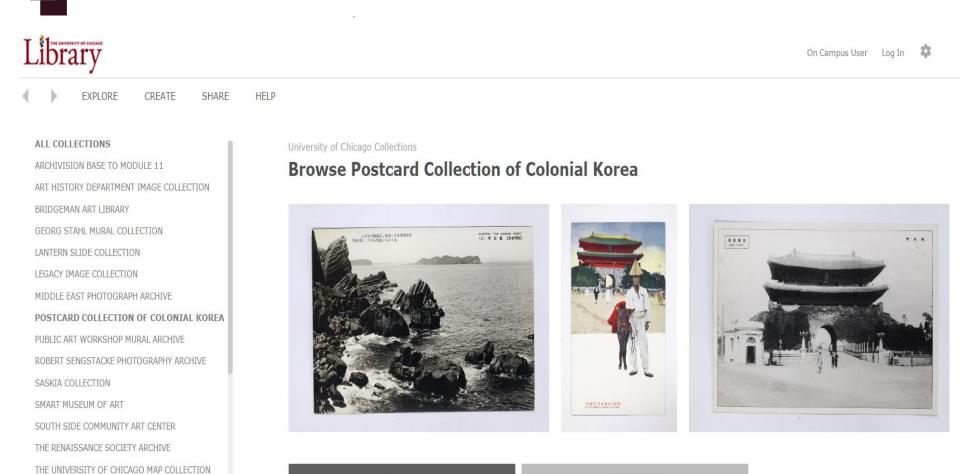




#### BROWSE ALL

CATEGORY PAGES

UNIVERSITY OF CHICAGO



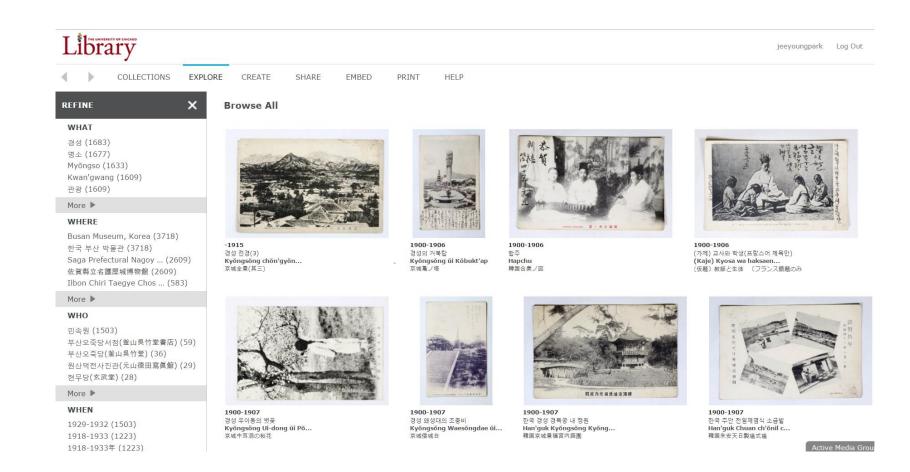
BROWSE ALL

UCHICAGO PUBLIC ART COLLECTION AND ARCHIVE

lbrary

THE

OF CHICAGO CATEGORY PAGES



THE

OF CHICAGO library



#### **Browse Alphanumerically**

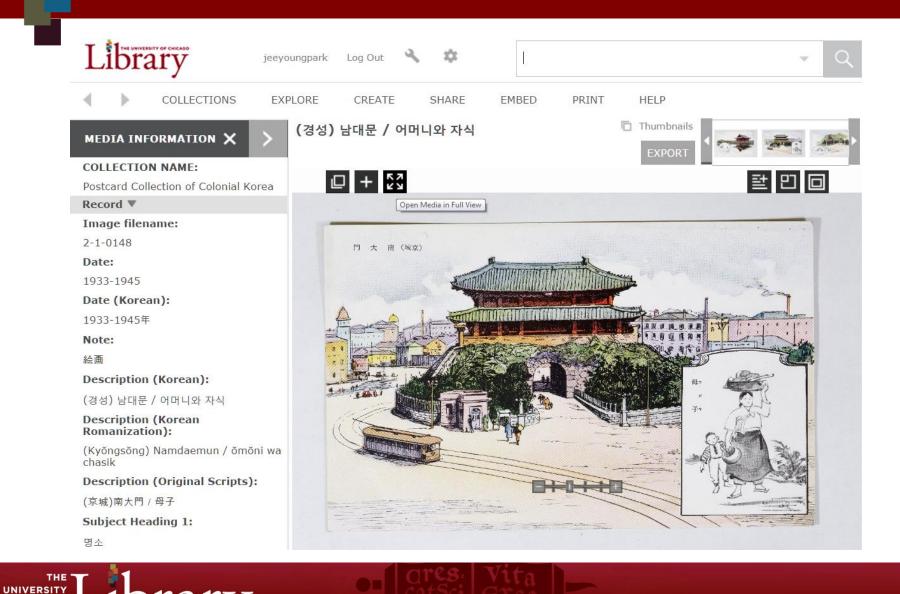
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z 0 1 2 3 4 5

#### or Browse by Categories

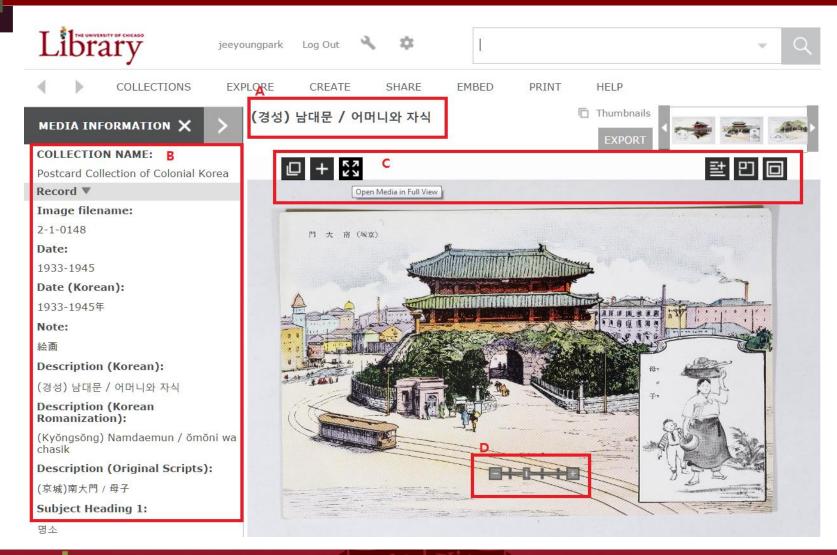
THE

OF CHICAGO

WHAT	WHERE	WHEN
" 2인 이상 (30)	" Busan Museum, Korea (3718)	" (1915年頃) (1)
<ul> <li>Chiyŏk pumyŏng (7)</li> </ul>	' Ilbon Chiri P'ungsok Taegye Ch	· -1915 (1)
<sup>•</sup> Chosŏnin (239)	(453)	· 10/1/05 (2)
<ul> <li>Chosŏn taegwan yŏpsŏ (58)</li> </ul>	<ul> <li>Ilbon Chiri P'ungsok Taegye Ch (467)</li> </ul>	• 1900-1906 (3)
• Chŏlla-do (43)	Ilbon Chiri Taegye Chosŏn p'y	* 1900-1906年 (3)
" Hanggu tosi (164)	(583)	<sup>•</sup> 1900-1907 (10)
<ul> <li>Inch'ŏn,Kyŏnggi-do (51)</li> </ul>	<ul> <li>Saga Prefectural Nagoya Castle (2609)</li> </ul>	* 1900-1907年 (10)
" Kangwŏn-do (166)		<sup>•</sup> 1900-1909 (1)
<ul> <li>Kinyŏm yŏpsŏ (99)</li> </ul>	<ul> <li>佐賀縣立名護屋城博物館 (2609)</li> <li>・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・</li></ul>	* 1900-1909年 (1)
* Kisaeng (116)	* 일본지리대계 조선편 日本地俗大系 朝 鮮編 (583)	• 1900-1916 (217)
' Kit'a (11)	" 일본지리풍속대계 제16권 조선편(상)	* 1900-1916年 (217)
" Kundae (65)	日本地理風俗大系 (453)	· 1907 (1)
• Kŭmgangsan (431)	* 일본지리풍속대계 제17권 조선편(하) 日本地理風俗大系 (467)	• 1907-1908 (2)
" Kwan'gwang (1609)	• 한국 부산 박물관 (3718)	・1907-1908年 (2)



OF CHICAGO





Library Home > Library Guides > Korean Studies > Photo Postcard Image Collection of Colonial Korea

#### Korean Studies

Gateway to Korean Studies Resources

Home	
Getting Started	
Books & Articles	
Journals	
Reference Sources	
Primary Korean Sources	
Korean Colonial Period Primary Sources	
Korean Colonial Period Censorship Sources	
Korean Colonial Period 조선총독 부자료	
Photo Postcard Image Collection of Colonial Korea	
About the Photo Postcard Image Collection of Colonial Korea	
Newspapers	
Films	
Korean Romanization	
Sites of Interest	
Academic Programs & Workshops	

East Asian Collection

THE

OF CHICAGO

#### About the Photo Postcard Image Collection of Colonial Korea

Search Library Guides

Currently available in the LUNA program of the Visual Resources Center.

http://luna.lib.uchicago.edu/luna/servlet/uofclibmgr2~1~1



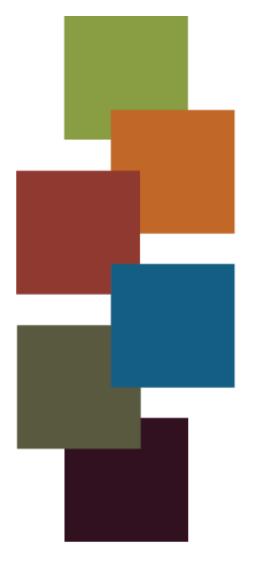
The Photo Postcard Image Collection of Colonial Korea includes over 7000 postcard images of Korea and was created during the first half of the 20<sup>th</sup> century. Postcards were very popular among Korean people from 1900-1950, a time when Korea had just begun to accept modern technology. The Collection is valuable for its visual images of the cultural, industrial and technological side of Korea during the first half of the twentieth century. The postcards were also used as a political tool during Japan's rule over Korea at that time.

# **Final Comment**

- It has been a meaningful journey from acquiring the postcard image collection to making it available to our library users
- During the process, librarians expanded our roles from traditional work to overcome several challenges and make this great source available







# **Thank you** jeeyoungpark@uchicago.edu